



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

20.12.2017

№ 34.06-23-1-9

№ \_\_\_\_\_

**Протокол**

**заседания диссертационного совета Д 212.232.23**

**Председатель на заседании:** д. филол. н., проф. Павел Анатольевич Скредин

**Ученый секретарь:** к. филол. н., доц. Кристина Валерьевна Манерова

Состав совета утвержден в количестве 24 человек, изменение состава произведено согласно Приказу Минобрнауки России «О внесении изменений в составы советов по защите диссертаций» от 6 апреля 2017 г. № 291/нк за подписью Зам. министра Г. В. Трубникова.

Присутствует на заседании 18 членов совета, в том числе докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации – 10.02.21 - «Прикладная и математическая лингвистика» (филологические науки) - 5 человек.

**СЛУШАЛИ:** сообщение д.ф.н., проф. М.А. Марусенко, председателя экспертной комиссии совета в составе: Председатель - д.ф.н. М.А. Марусенко (специальность в совете 10.02.21), д.ф.н. А.А. Бурыкин (специальность в совете 10.02.20), д.ф.н., проф. М.А. Мартыненко (специальность в совете 10.02.21) о заключении по диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Д.М. Мироновой на тему «Автоматизированная классификация древних рукописей (на материале 525 списков славянского Евангелия от Матфея XI-XVI вв.)» по специальности 10.02.21 — «Прикладная и математическая лингвистика», выполненной в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (научный руководитель к.ф.н. Е.Л. Алексеева).

## **ПОСТАНОВИЛИ:**

1. На основании результатов голосования членов диссертационного совета (за – 18, против – нет):

1. Утвердить заключение комиссии по решению вопроса о соответствии диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Д.М. Мироновой на тему «Автоматизированная классификация древних рукописей (на материале 525 списков славянского Евангелия от Матфея XI-XVI вв.)» по специальности 10.02.21 — «Прикладная и математическая лингвистика», профилю диссертационного Совета Д 212.232.23 и заявленной теме (заключение положительное, прилагается).
2. Принять диссертацию Д.М. Мироновой на соискание ученой степени кандидата филологических наук к защите по специальности 10.02.21 – «Прикладная и математическая лингвистика» на основании положительного заключения экспертной комиссии.
3. Назначить официальных оппонентов:
  - 1) Пичхадзе Анна Абрамовна, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Отдела лингвистического источниковедения и истории русского литературного языка ИРЯ РАН им. Виноградова, г. Москва. Утверждение в качестве оппонента на основании научных трудов; согласие получено.
  - 2). Бонч-Осмоловская Анастасия Александровна, кандидат филологических наук, доцент Школы лингвистики Факультета гуманитарных наук Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики». Утверждение в качестве оппонента на основании научных трудов; согласие получено.
4. Утвердить ведущую организацию: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ижевский государственный технический университет имени М. Т. Калашникова», г. Ижевск. 426069, Удмуртская Республика, г. Ижевск, ул. Студенческая, д. 7 <http://www.istu.ru/>

Согласие и сведения о ведущей организации получены.

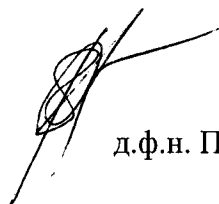
5. Утвердить предполагаемую дату защиты – 18 апреля 2018 г.
  6. Утвердить включение следующих организаций и лиц в список дополнительной рассылки автореферата: специалисты:
    - 1) Дергачёва-Скоп Елена Ивановна, д.ф.н., заведующая кафедрой древних литератур и литературного источниковедения гуманитарного факультета Новосибирского государственного университета;
    - 2) Ромодановская Варвара Андреевна, к.ф.н., научный сотрудник Отдела древнерусской литературы ИРЛИ РАН (Пушкинский дом);

- 3) Савельева Наталья Вячеславовна, д.ф.н., ведущий научный сотрудник Отдела древнерусской литературы ИРЛИ РАН (Пушкинский дом);
- 4) Табанакова Вера Дмитриевна, зав. Кафедрой перевода и переводоведения Института гуманитарных наук Тюменского государственного университета, доктор филологических наук, профессор;
- 5) Хозяинов Сергей Александрович – доцент кафедры информационных систем, зам. директора по учебной работе Сыктывкарского государственного университета им. Питирима Сорокина, кандидат филологических наук;

организации:

- 1) МГУ им. М. В. Ломоносова (кафедра теоретической и прикладной лингвистики), г. Москва;
- 2) Российская национальная библиотека (рукописный отдел), г. Санкт-Петербург
- 3) РГПУ им. Герцена (кафедра прикладной лингвистики), г. Санкт-Петербург

Зам. Председателя  
диссертационного совета  
Д212.232.23



д.ф.н. П.А. Скрелин

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
Д212.232.23



к.ф.н. Манёрова К. В.

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ ЭКСПЕРТНОЙ КОМИССИИ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.232.23

при Санкт-Петербургском государственном университете

по диссертации

Мироновой Дины Марковны

«Автоматизированная классификация древних рукописей (на материале 525 списков славянского Евангелия от Матфея XI–XVI вв.)», выполненной на соискание ученой степени кандидат филологических наук по специальности 10.02.21 – Прикладная и математическая лингвистика

Диссертация Д. М. Мироновой «Автоматизированная классификация древних рукописей (на материале 525 списков славянского Евангелия от Матфея XI–XVI вв.)» рекомендуется к защите в диссертационном совете Д 212.232.23, созданном на базе Санкт-Петербургского государственного университета.

Научный руководитель – Елена Леонидовна Алексеева, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры математической лингвистики филологического факультета СПбГУ.

Экспертная комиссия, ознакомившись с диссертацией, отмечает, что **на основании выполненных соискателем исследований**

- подготовлен список из 532 неиндивидуальных узлов разночтений, основанный на пассаже 14.14-14.34 Евангелия от Матфея по 525 церковнославянским рукописям;

- проведена классификация 525 списков церковнославянского Евангелия от Матфея по выявленным узлам разночтений с помощью методов Ваттеля и Алексеева и проведен сравнительный анализ результатов, направленный на сопоставление состава полученных групп рукописей;

- предложена оптимизация методики исследования, заключающаяся в разделении работы по классификации на несколько этапов;

- показана зависимость распределения рукописей по группам от типа учитываемых узлов разночтений и определена текстологическая значимость каждого типа узлов разночтений, а также сделаны выводы о различной текстологической значимости различных типов узлов разночтений для различных редакций;

- разработана и программно реализована процедура выделения текстологических примет групп рукописей.

**Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:**

- продемонстрирована возможность практического применения методов компьютерной обработки рукописной традиции;

- создана комплексная система описания узла разночтений, основанная на текстологических принципах изучения рукописной традиции и формальных методах классификации рукописей, определены правила выделения границ узла разночтения;

- разработана методика выделения текстологических примет для классификации рукописных источников текста.

В качестве **материала** для исследования был выбран отрывок из Евангелия от Матфея 14.14–14.34 объемом в 300 словоупотреблений по 525 церковнославянским рукописям.

**Значение** полученных соискателем результатов для практики подтверждается тем, что:

- данные о полученных группировках рукописей были использованы при подготовке критического аппарата текста издания Евангелия от Матфея, опубликованного в 2005 г;

- в настоящее время в СПбГУ завершается работа по подготовке к публикации славянских текстов Евангелий от Марка и Луки, в которой использованы результаты данного диссертационного исследования;

- предложенная оптимизация классификации рукописных источников может найти применение при исследовании рукописных традиций на различных языках;

- теоретические положения, выводы и результаты исследования могут быть использованы в курсах по текстологии и компьютерной лингвистике.

**Оценка достоверности** результатов исследования выявила:

- полученные результаты основаны на достоверных и достаточных для получения выводов данных двух различных методов классификации рукописей – кластерного анализа Алексева и трехуровневого метода Ваттеля, примененных к обширному материалу, составившему 525 рукописных источников.

Согласно требованию Положения и приказу Первого проректора по научной работе СПбГУ Игоря Алексеевича Горлинского от 21.02.2013 № 613/1 кандидатская диссертация Дины Марковны Мироновой «Автоматизированная классификация древних рукописей (на материале 525 списков славянского Евангелия от Матфея XI–XVI вв.)» (специальность 10.02.21 – «Прикладная и математическая лингвистика») прошла проверку в системе Blackboard на предмет выявления объема текстовых совпадений между текстом диссертации и источниками, авторство которых установлено, для рассмотрения рукописи диссертации как оригинальной научно-квалификационной работы. Отчет проверки диссертации в системе Blackboard Safe Assign (Attachment ID: 189667519, Submission ID: 168939189

Nov 24 2017, 12:42 PM,) о совпадающих фрагментах и их источниках показал количественно оцененную степень близости каждого выявленного совпадения в 7 % (28 цитаций в модуле Safe Assign). Проверка диссертации и отчета в части использования / неиспользования в диссертации материала без ссылки на источник заимствования показала, что выявленные совпадения (цитации в модуле Safe Assign) представляют собой:

- 1) указание на источник информации, имена авторов, название научных работ и издательств в списке использованной литературы (цитации 2, 4, 5, 7, 8, 9, 10);
- 2) указание на стандартизированные (клишированные) формулировки научно-исследовательского дискурса, используемые в основных частях диссертационной работы (цитации 1, 5, 11);
- 3) использование терминологического аппарата математической лингвистики: частотное совпадение терминов «тетр», «узел», «узел разночтений».
- 4) случайное или фрагментарное совпадение с цифровыми и символическими знаками, датами, использованными в работах других авторов, не являющееся некорректным цитированием (цитации 2, 3, 12, 7, 8, 10, 13, 17).

Экспертная комиссия считает, что указанные совпадения не являются неправомерным заимствованием.

**Личный вклад** соискателя состоит в следующем:

- автором лично проанализированы коллации, охватывающие объемный материал 525 рукописных источников церковнославянского Евангелия от Матфея и создан список узлов разночтений для дальнейшей классификации;
- автором приведены и проанализированы примеры всех типов узлов разночтений – лексических и грамматических замен, оmissions, перестановок, чередований строевых элементов, отмеченных в исследуемом пассаже, описаны различные комбинации узлов разночтений, встречающиеся в рамках одной лексической или грамматической единицы;
- на полученном материале автором проведена классификация 525 рассматриваемых списков церковнославянского Евангелия для каждого типа узлов по отдельности;
- автором сформулированы критерии выделения текстологических примет для классификации рукописных памятников и написаны дополнительные программы для выявления данных примет.
- по теме диссертации соискателем опубликовано 11 работ общим объемом 4,7 п. л., в том числе две статьи в научных журналах и изданиях, включенных в перечень рецензируемых научных журналов и изданий для опубликования основных научных результатов диссертаций, рекомендованный ВАК РФ, и две работы в зарубежных изданиях, одно из которых индексируется наукометрической базой данных Web of Science.

1. Николаенко, Д. М. Автоматическая классификация текстов древних рукописей / Д. М. Николаенко // *Материалы XXIX межвуз. науч.-метод. конф. преподавателей и аспирантов. Вып. 7. : секция прикладной и математической лингвистики, 13–18 марта 2000 г.* / [отв. ред. А. С. Герд]. – СПб. : Изд.-во С.-Петербур. ун-та, 2000. – С. 39–42 (0,15 п. л.).
2. **Nikolaenko, D. Old Church Slavonic Versions of the Gospels. Computer-Aided Classification and the Choice of Variants / Dina Nikolaenko // Bible and Computer : the Stellenbosch AIBI-6 Conference : Proceedings of the Association Internationale Bible et Informatique “From Alpha to Byte”, University of Stellenbosch, 17–21 July, 2000 / ed. by J. Cook. – Leiden ; Boston : Brill, 2002. – P. 475–493 (0,75 п. л.). – ISBN 90 04 12495 0.**
3. Mironova, D. Cluster Analysis and the Three Level Method in the Study of the Gospels in Slavonic / Dina Mironova // *Studies in Stemmatology II* / ed. by P. van Reenen, A. den Hollander, M. van Mulken. – Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2004. – P. 241–267 (1,3 п. л.). – ISBN 90 272 3222 9.
4. Миронова, Д. М. Классификация рукописей Евангелия от Матфея / Д. М. Миронова // *Евангелие от Матфея в славянской традиции* / [изд. подгот.: А. А. Алексеев, И. В. Азарова, Е. Л. Алексеева и др.] ; С.-Петербур. гос. ун-т, филол. фак. ; Синод. библиот. Моск. Патриарх. ; Рос. библиот. общ., С.-Петербур. отд. – СПб., 2005. – С. 163–168 (0,25 п. л.). – ISBN 5-8015-0196-7.
5. Миронова, Д. М. Текстологическая значимость узлов разночтений (на материале 525 списков славянского Евангелия от Матфея XI–XVI вв.) / Д. М. Миронова // *Материалы XXXIX междунар. филол. конф. : секция прикладной и математической лингвистики, 15–20 марта 2010 г.* / [отв. ред. Т. Г. Скребцова]. – СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2010. – С. 38–44 (0,25 п. л.). – ISBN 978-5-9651-0489-5.
6. Миронова, Д. М. Текстологически нерелевантные узлы разночтений / Д. М. Миронова // *Материалы XL междунар. филол. конф. : секция прикладной и математической лингвистики, 14–19 марта 2011 г.* / [отв. ред. Т. Г. Скребцова]. – СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2011. – С. 45–48 (0,2 п. л.). – ISBN 978-5-9651-0567-0.
7. **Миронова, Д. М. Оценка текстологической значимости узлов разночтений (на материале 525 списков славянского Евангелия от Матфея XI–XVI вв.) / Д. М. Миронова // Структурная и прикладная лингвистика. – Вып. 9. – 2012. – С. 261–275 (0,7 п. л.). – ISSN 0202-2400.**
8. Миронова, Д. М. Кластеризация рукописей на базе совпадения разночтений как основа публикации славянской традиции / И. В. Азарова, Е. Л. Алексеева, Д. М. Миронова // *Материалы XLIII междунар. филол. конф. : секция прикладной и математической лингвистики, 11–15 марта 2014 г.* / [отв. ред. М. В. Хохлова]. – СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2014. – С. 10–22 (0,7 п. л.; доля авт. 0,25 п. л.). – ISBN 978-5-8465-1453-9.

9. Миронова, Д. М. Применение кластерного анализа в текстологии / Д. М. Миронова // Структурная и прикладная лингвистика. – Вып. 11. – 2015. – С. 155–160 / (0,25 п. л.). – ISSN 0202-2400.
10. Миронова, Д. М. Компьютерная текстология / Е. Л. Алексеева, Д. М. Миронова // Прикладная и компьютерная лингвистика : коллект. моногр. / [под ред. И. С. Николаева, О. В. Митрениной, Т. М. Ландо]. – М. : URSS, 2016. – С. 259–272 / (0,75 п. л.; доля авт. 0,35 п. л.). – ISBN 978-5-9710-3472-8.
11. **Миронова, Д. М. Понятие длины узла разночтений при классификации рукописей / Д. М. Миронова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 3 (69). Ч. 1. – С. 117–120 (0,25 п. л.). – ISSN 1997–2911.**

Диссертация охватывает все поставленные цели и задачи, отличается междисциплинарным подходом, необходимым для полного рассмотрения всех аспектов проблематики исследования. Материал диссертации изложен логично и последовательно, приводимые выводы убедительны и аргументированы. Теоретическая составляющая диссертации нова и универсальна для изучения рукописных памятников средневековья на различных языках, где исследователи встречаются с аналогичной проблематикой. Диссертация Д. М. Мироновой является законченной, самостоятельной научно-квалифицированной работой, в которой предложено решение задачи поиска формального алгоритма выделения текстологически релевантных узлов разночтений (примет) для исследуемой рукописной традиции.

Экспертная комиссия пришла к следующим выводам:

- 1) диссертация Д. М. Мироновой «Автоматизированная классификация древних рукописей (на материале 525 списков славянского Евангелия от Матфея XI–XVI вв.)», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, соответствует специальности 10.02.21 – Прикладная и математическая лингвистика, рекомендуется к защите в диссертационном совете как соответствующая требованиям пп. 9 – 14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842;
- 2) имеется достаточное количество публикаций (11 публикаций, в том числе две статьи в научных журналах и изданиях, включенных в перечень рецензируемых научных журналов и изданий для опубликования основных научных результатов диссертаций, рекомендованный ВАК РФ, и одна работа в зарубежном издании, индексируемом наукометрической базой данных Web of Science), материалы диссертации изложены в публикациях с достаточной полнотой;



- 3) комиссия считает, что диссертация Д. М. Мироновой «Автоматизированная классификация древних рукописей (на материале 525 списков славянского Евангелия от Матфея XI–XVI вв.)» соответствует профилю диссертационного совета Д 212.232.23 и может быть рекомендована к приему к защите.

Предлагаются следующие кандидатуры официальных оппонентов:

- 1) Пичхадзе Анна Абрамовна – доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Отдела лингвистического источниковедения и истории русского литературного языка ИРЯ РАН им. Виноградова, г. Москва, индекс Хирша РИНЦ: 8;
- 2) Бонч-Осмоловская Анастасия Александровна – кандидат филологических наук, доцент Школы лингвистики Факультета гуманитарных наук Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», г. Москва, индекс Хирша РИНЦ: 5.

Предлагается ведущая организация:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ижевский государственный технический университет имени М. Т. Калашникова»

Утверждается срок дополнительной рассылки автореферата.

Специалисты по теме диссертации, которым должен быть послан автореферат:

специалисты:

- 1) Дергачёва-Скоп Елена Ивановна, д.ф.н., заведующая кафедрой древних литератур и литературного источниковедения гуманитарного факультета Новосибирского государственного университета;
- 2) Ромодановская Варвара Андреевна, к.ф.н., научный сотрудник Отдела древнерусской литературы ИРЛИ РАН (Пушкинский дом);
- 3) Савельева Наталья Вячеславовна, д.ф.н., ведущий научный сотрудник Отдела древнерусской литературы ИРЛИ РАН (Пушкинский дом);
- 4) Табанакова Вера Дмитриевна, зав. Кафедрой перевода и переводоведения Института гуманитарных наук Тюменского государственного университета, доктор филологических наук, профессор;
- 5) Хозяинов Сергей Александрович – доцент кафедры информационных систем, зам. директора по учебной работе Сыктывкарского государственного университета им. Питирима Сорокина, кандидат филологических наук;

организации:


- 1) МГУ им. М. В. Ломоносова (кафедра теоретической и прикладной лингвистики), Москва;

- 2) Российская национальная библиотека (рукописный отдел), СПб;
- 3) РГПУ им. Герцена (кафедра прикладной лингвистики), СПб.

Предлагается дата защиты: 18 апреля 2018 года.

Председатель экспертной комиссии  д.ф.н., проф. М. А. Марусенко

Члены экспертной комиссии  д.ф.н., проф. Г. Я. Мартыненко

 д.ф.н., ведущий научный

сотрудник А. А. Бурькин

08.12.2017 г.